



Republika e Kosovës  
Republika Kosova - Republic of Kosovo  
*Qeveria - Vlada - Governmen*

UDHËZIMI ADMINISTRATIV(MASHT) NR. 11 / 2017 PËR PLOTËSIMIN DHE NDRYSHIMIN E UDHËZIMIT  
ADMINISTRATIV NR. 12/2016 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONALIZIMIN E SISTEMIT PËR MENAXHIMIN E  
INFORMATAVE NË ARSIMIN E LARTË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO 11 / 2017 FOR SUPPLEMENTING AND AMENDING  
ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 12/2016 THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE SYSTEM FOR  
INFORMATION MANAGEMENT IN HIGHER EDUCATION

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT):BR. 11/ 2017 ZA IZMENA I DOPUNA ADMINISTRATIVNE UREDBE BR  
12/2016 OSNIVANJE I FUNKCIONALIZACIJI SISTEMA ZA MENADŽIRANJE INFORMACIJAMA U VISOKOM  
OBRAZOVANJU

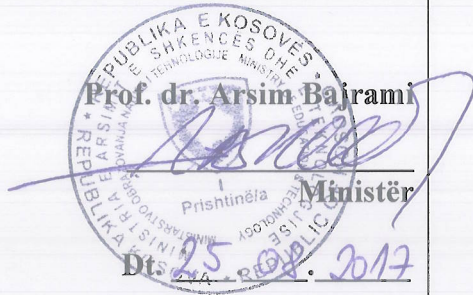
<p><b>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë,</b> Në mbështetje të nenit 6 paragrafi 1.13 të Ligjit nr. 04/L-037 për Arsimin e Lartë në Republikën e Kosovës (Gazeta zyrtare nr. 14, 9 shtator 2011), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë nr. 09/2011 (Gazeta zyrtare nr. 15, 12.09.2011), nxjerr:</p>	<p><b>Ministar obrazovanja, nauke i tehnologije,</b> Na osnovu člana 6. stav 1.13 Zakona br. 04 / L-037 o visokom obrazovanju u Republici Kosovo ( Službeni glasnik br. 14, 9 septembar, 2011), član 8 pod stav 1.4. Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstva kao i član 38 stav 6 Poslovnika o radu Vlade br. 09/2011, ( Službeni glasnik br. 15, 12.09.2011) izdaje:</p>	<p><b>Minister of Education, Science and Technology,</b> Pursuant to article 6 paragraph 1.13 of the Law no. 04/L-037 on Higher Education in the Republic of Kosova (official gazette no. 14, 9 September 2011), article 8 subparagraph 1.4 of the regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries and article 38 paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure no.09/2011, (Official gazette no. 15, 12.09.2011), issues:</p>
<p style="text-align: center;"><b>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MASHT): NR. <u>11</u> / 2017 PËR PLOTËSIMIN DHE NDRYSHIMIN E UDHËZIMIT ADMINISTRATIV NR. 12/2016 PËR THEMELIMIN DHE FUNKSIONALIZIMIN E SISTEMIT PËR MENAXHIMIN E INFORMATAVE NË ARSIMIN E LARTË</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT):BR. <u>11</u> / 2017 ZA IZMENA I DOPUNA ADMINISTRATIVNE UREDBE BR 12/2016 OSNIVANJE I FUNKCIONALIZACIJI SISTEMA ZA MENADŽIRANJE INFORMACIJAMA U VISOKOM OBRAZOVANJU</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO <u>11</u> / 2017 FOR SUPPLEMENTING AND AMENDING ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 12/2016 THE ESTABLISHMENT AND FUNCTIONING OF THE SYSTEM FOR INFORMATION MANAGEMENT IN HIGHER EDUCATION</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 1 Cilj</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 1 The purpose</b></p>
<p>Qëllimi i këtij Udhëzimi administrativ (në tekstin në vazhdim UA) është plotësimi dhe ndryshimi i Udhëzimit Administrativ</p>	<p>Svrha ove Administrativne uredbe ( u daljem tekstu AU ) je izmena i dopuna Administrativne uredbe br. 12/2016 za</p>	<p>The purpose of this Administrative instruction (in further text AI) is supplementing and amending</p>

<p>Nr. 12/2016 për themelimin dhe funksionalizimin e Sistemit për Menaxhimin e Informatave në Arsimin e Lartë (SMIAL), si dhe shfuqizimi i Udhëzimit Administrativ Nr. 33/2014 për Librin Amëz të studentëve në institucionet e arsimit të lartë.</p>	<p>osnivanje i funkcionalizaciji Sistema menadžiranja informacijama u visokom obrazovanju (SMIVO), kao i stavljanje van snage Administrativne uredbe br. 33/2014 za Matičnu knjigu studenata u institucijama visokog obrazovanja.</p>	<p>administrative instruction no. 12/2016 the establishment and functioning of the system for information management in higher education (SIMHE), and the repeal of Administrative Instruction no. 33/2014 for the Matrix Book of Students in Higher Education Institutions.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>1. Paragrafi 1 i nenit 7 (<i>afatet ligjore</i>) i UA bazik nr. 12/2016, togfjalëshi "<i>Në studimet e ciklit të parë (Baçelor) dhe të studimet e integruara, IAL janë të obliguara të raportojnë të dhënat e regjistrimit të studentëve në SMIAL deri më 30 shtator</i>", zëvendësohet me togfjalëshin "<i>Në studimet e ciklit të parë (Baçelor) dhe të studimet e integruara, IAL janë të obliguara të raportojnë të dhënat e regjistrimit të studentëve në SMIAL deri më 15 nëntor</i>".</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>1. Stav 1 i član 7 (zakonski rokovi) osnovne AU br. 12/2016, skup reči „<i>Za studije prvog ciklusa (Bachelor) i integrisane studije, IVO su obavezne da prijave podatke o upisu studenata u SMIVO do 30 septembra</i>“ zamenjuje se sa skup reči „<i>Za studije prvog ciklusa (Bachelor) i integrisane studije, IVO su obavezne da prijave podatke o upisu studenata u SMIVO do 15 novembra</i>“.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>1. Paragraph 1 of this article 7 (legal deadlines) of basic AI no. 12/2016, the phrase "<i>In studies of first cycle (Bachelor) and te integrated studies, HEIs are obliged to report datas of the student register in SIMHE until September 30<sup>th</sup></i>", is replaced with the phrase "<i>In studies of the first cycle (Bachelor) and of the integrated studies, HEIs are obliged to report datas of the student register in SIMHE until September 15<sup>th</sup></i>".</p>
<p>2. Paragrafi 2 i nenit 7 (<i>afatet ligjore</i>) i UA bazik nr. 12/2016, togfjalëshi "<i>Në studimet e ciklit të dytë (Master) IAL janë të obliguara të raportojnë të dhënat e regjistrimit të studentëve deri më 31 tetor</i>", zëvendësohet me togfjalëshin "<i>Në studimet e ciklit të dytë (Master) IAL janë të obliguara të raportojnë të dhënat e regjistrimit të studentëve deri më 20 nëntor</i>".</p>	<p>2. Stav 2 i član 7 (zakonski rokovi) Osnovne AU br. 12/2016, skup reči „<i>Za studije drugog ciklusa (Master) od IVO se zahteva da prijave podatke o upisu studenata do 31 oktobar</i>“ zamenjuje se sa skup reči "<i>Za studije drugog ciklusa (Master) od IVO se zahteva da prijave podatke o upisu studenata do 20 novembar</i>“.</p>	<p>2.Paragraph 2 of Article 7 (legal deadlines) of basic AI no. 12/2016, the phrase "<i>In studies of the second cycle (Master) HEI are obliged to report datas of the student register until October 31<sup>st</sup></i>", is replaced with the phrase "<i>In studies of the second cycle (Master) HEI are obliged to report datas of the student register until November 20<sup>th</sup></i>".</p>

<p>3. Paragrafi 4.1 i nenit 7 (afatet ligjore) i UA bazik nr. 12/2016, togfjalëshi <i>"Deri më 30 shtator për semestrin dimëror; zëvendësohet me togfjalëshin "Deri më 31 tetor për semestrin dimëror"</i>.</p> <p>4. Neni 12 (Masat ndëshkuese) i UA bazik nr. 12/2016, togfjalëshi <i>"Në rast se IAL nuk raporton të dhënat e regjistrimit të studentëve sipas afateve të caktuara në nenin 7 të këtij UA, MASHT tërheq licencën për atë IAL"</i> zëvendësohet me togfjalëshin <i>"Në rast se IAL nuk raporton të dhënat e regjistrimit të studentëve sipas afateve të caktuara në nenin 7 të këtij UA, MASHT nuk lejon qasje për futjen dhe përditësimin e të dhënave në SMIAL"</i>.</p> <p>5. Neni 13 (Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare) i UA bazik nr. 12/2016, togfjalëshi <i>"Me hyrjen në fuqi të këtij UA duhet të ndryshohet UA nr. 33/2014 për Librin Amëz të studentëve në institucionet e arsimit të lartë"</i> zëvendësohet me togfjalëshin <i>"Me hyrjen në fuqi të këtij UA shfuqizohet UA nr. 33/2014 për Librin Amëz të studentëve në institucionet e arsimit të lartë"</i>.</p>	<p>3. Stav 4.1 i çlan 7 (vremenski rokovi) osnovne AU br. 12/201, skup reči <i>„do 30 septembra za zimski semestar"</i>; menja se sa skup reči <i>„ do 31 oktobra za zimski semestar"</i>.</p> <p>4. Član 12 (Kaznene mere) i osnovne AU br. 12/2016, skup reči <i>„U slučaju da IVO ne prijave podatke o registraciji studenata u skladu sa rokovima utvrđenim u član 7 ove AU, MONT povlači licencu toj IVO"</i>, menja se skup reči <i>„U slučaju da IVO ne prijave podatke o registraciji studenata u skladu sa rokovima utvrđenim u član 7 ove AU, MONT ne dozvoljava pristup ubacivanje i ažuriranje podataka u SMIVO"</i>.</p> <p>5. Član 13 (Prelazne i završne odredbe) osnovne AU br. 12/2016, skup reči <i>„Stupanjem na snagu ove AU treba izmeniti AU br. 33/2014 za Matičnu knjigu studenata u institucijama visokog obrazovanja"</i> menja se skup reči <i>„Stupanjem na snagu ove AU stavlja se van snage AU br. 33/2014 za Matičnu knjigu studenata u institucijama visokog obrazovanja"</i>.</p>	<p>3. Paragraph 4.1. of Article 7 (legal deadlines) of the basic AI no. 12.2016, the phrase <i>"Until September 30<sup>th</sup> for the winter semester"</i>; is replaced with the phrase <i>"Until October 31<sup>th</sup> for the winter semester"</i>.</p> <p>4. Article 12 (Punitive measures) of the basic AI no. 12/2016, the phrase <i>"If the HEI does not report student registration data according to the deadlines set out in Article 7 of this AI, MEST withdraws the license for that HEI"</i> is replaced with the phrase <i>"If the HEI does not report student registration data according to the deadlines set out in Article 7 of this AI, MEST does not allow access for inserting and updating data in SIMHE"</i>.</p> <p>5. Article 13 (Transitional and final provisions) of the basic AI no. 12/2016, the phrase <i>"Upon entry into force of this AI, the AI No. 33/2014 on the Student Matrix Book in Higher Education Institutions should be amended"</i> is replaced with the phrase <i>"Upon entry into force of this AI, is repealed AI No. 33/2014 on the Student Matrix Book in Higher Education Institutions"</i>.</p>
---	--	---

**Neni 3  
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.



**Član 3  
Stupanje na snagu**

Ova Administrativna uredba stupan na snagu sedam (7) dana nakon objavljivanja u Službeni glasnik Republike Kosova.

**Prof. dr. Arsim Bajrami**

\_\_\_\_\_  
**Ministar**

Dat. \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_

**Article 3  
Entry into force**

This Administrative instruction enters into force seven (7) days after publication in the official gazette of the Republic of Kosova

**Prof. dr. Arsim Bajrami**

\_\_\_\_\_  
**Minister**

Dt. \_\_\_\_ . \_\_\_\_ . \_\_\_\_